

## КЫРГЫЗСКАЯ ПОСЛОВИЦА КАК СРЕДСТВО ОБУЧЕНИЯ СИНТАКСИСУ КЫРГЫЗСКОГО ЯЗЫКА

©*Тойчурев Т. К.*, канд. филол. наук, Ошский  
государственный университет, г. Ош, Кыргызстан

## KYRGYZ PROVERB AS A MEANS OF TEACHING THE SYNTAX OF THE KYRGYZ LANGUAGE

©*Toichuev T., Ph.D., Osh State University, Osh, Kyrgyzstan*

*Аннотация.* В статье рассматривается значение использования пословиц в сфере воспитания и обучения кыргызскому языку, а также синтаксический анализ пословиц. Пословица как лингворечевая единица широко изучается в кыргызском языкознании как дидактическое произведение в кыргызском литературоведении и как классический образец народной педагогики. Цель исследования — показать как правильно и эффективно использовать кыргызские пословицы при обучении кыргызскому языку как родному. В работе упомянуты некоторые способы реализации синтаксических построений пословиц в кыргызском языке. Кыргызские народные произведения, при умелом использовании, могут помочь активизировать познавательную деятельность учащихся. Использование фольклорных материалов в качестве средства обучения требует детального изучения их лингвистической природы. Изучение пословиц на уроках кыргызского языка обогащает словарный запас и расширяет круг используемых грамматических средств, формирует умение опознавать, анализировать, классифицировать языковые факты.

*Abstract.* The article discusses the importance of using proverbs in the field of education and teaching the Kyrgyz language, as well as a syntactic analysis of proverbs. The proverb as a linguistic and speech unit is widely studied in Kyrgyz linguistics, as a didactic work in Kyrgyz literary criticism and as a classic example of folk pedagogy. The purpose of the study is to show how to correctly and effectively use Kyrgyz proverbs when teaching Kyrgyz as a native language. The work mentions some ways of implementing the syntactic constructions of proverbs in the Kyrgyz language. Kyrgyz folk works, when used skillfully, can help intensify the cognitive activity of students. The use of folklore materials as a teaching tool requires a detailed study of their linguistic nature. The use of proverbs in Kyrgyz language lessons enriches vocabulary and expands the range of grammatical means used, develops the ability to recognize, analyze, and classify linguistic facts.

*Ключевые слова:* кыргызский язык, пословицы, синтаксис, воспитание, народ.

*Keywords:* Kyrgyz language, proverbs, syntax, education, people.

Пословицы с древнейших времен помогали учить и воспитывать молодое поколение, готовится к большой жизни, а главное, понимать что каждый ребенок принадлежит своему народу, своей нации. Пословицы использовались и как мощное средство связи между народами. В частности, у кыргызов, одного из древнейших тюркоязычных народов, в целом

всегда было особое отношение к пословицам и народным устным произведениям. Можно с гордостью отметить, что кыргызы сохранили свой пословично-поговорочный фонд как духовное достояние и ценность нации, передавая его из поколения в поколение.

Пословицы и тексты, впитывающие народную мудрость и выражающие народную этику, также являются средством воспитания и обучения. Важной образовательной задачей современных школ является воспитание культурных способностей учащихся. Здесь пословицы и поговорки как свидетели истории и образа жизни народа, могут стать эффективным образовательным средством. Традиция использования паремий в обучении, отвечающая требованиям кыргызской народной педагогики, продолжена в трудах кыргызского просветителя И. Арабаева и учебниках кыргызского языка профессора К. Тыныстанова, где цели, задачи и методы использования пословиц на уроке разработаны ими на высоком уровне. С 30-х годов XX века столь новаторские и перспективные методы И. Арабаева и К. Тыныстанова подвергались резкой критике как проявление национализма, а использование пословиц и примеров народных произведений на занятиях кыргызского языка было запрещено.

Цель — научить кыргызскую молодежь кыргызскому языку, знать пословицы, которые являются достоянием кыргызской народной педагогики. Учителя кыргызского языка обязаны глубоко проанализировать и освоить лингвистические труды, написанные в этом направлении, чтобы использовать кыргызские пословицы в соответствии с целью и темой урока. Для этого необходимо изучать исследования в этой области И. Арабаева и К. Тыныстанова, где описаны важные и необходимые принципы обучения кыргызскому языку, придается большое значение изучению родного языка в связи с профессиональной перспективой.

В работах известных кыргызских лингвистов Ы. Жакыпова, А. Турсунова, А. Жапарова, А. Иманова и других полностью передается смысловая природа пословиц. Среди работ, посвященных изучению синтаксической структуры пословиц, особое место занимает опубликованная в 1979 году работа С. Гапарова «Синтаксическая структура киргизских пословиц и поговорок». На основе упомянутых и других работ мы остановимся на общих вопросах использования пословиц при обучении синтаксису.

При исследовании синтаксической природы пословиц, С. Гапаров дал им следующую характеристику: «Пословица выражает законченную мысль и находится в структуре предложения. Она имеет точную интонацию. В зависимости от состава оно имеет простую и сложную структуру предложений. «Пословица входит в структуру предложения, поэтому предложение делится на члены». «Пословицы имеют дидактическое значение, их используют в воспитательных целях» [1, с. 5].

Суждение, выраженное в пословицах, всегда относится к ряду эпох и имеет относительно постоянное значение и содержание выражения, но в каждый конкретный исторический период может иметь свою собственную форму выражения. Оценка пословиц всегда отражается в наиболее активной грамматической форме языка. Древние элементы невозможны в грамматической структуре пословиц, точно так же, как они невозможны в живых народных языках. Грамматика живого народного языка определенного периода, как правило, обобщает содержание пословиц и выражает их в той или иной устной форме. Как отмечалось выше, мы рекомендуем использовать пословицы во всех случаях обучения синтаксису, а именно: от изучения словосочетаний до синтаксиса сложных предложений [2]. Использовать пословицы целесообразно, например, тогда, когда учащиеся знакомятся с неопределенно-личными и обобщенно-личными и предложениями. Анализ

синтаксической структуры пословиц, показывает, что структурное разнообразие пословиц позволяет привлекать их при изучении многих тем раздела «Простое предложение». Так, в пословицах встречаются различные способы выражения главных и второстепенных членов предложения, способы осложнения, интонационного оформления.

Кыргызские пословицы и поговорки отмечены многообразием синтаксических структур, широким спектром значений и направлены на выполнение с точки зрения прагматики регулятивной функции. Значительное место в их синтаксической структуре занимают условные и уступительные обороты. Приведем примеры пословиц по данной проблеме *по типам предложений*:

*Простые предложения. Адамдын көркү – адеп* (красота человека – нравственность). *Баш мээси менен, мал ээси менен* (Голова умом красна, а скот хозяином). *Ок жарасынан сөз жарасы жаман* (Рана от слов хуже, чем рана от пули). Эквиваленты на русском: 1. Простота, чистота, правота — наилучшая красота. 2. Любому молодцу скромность к лицу. 3. Честному человеку честь и поклон. *Уят — өлүмдөн катуу* (Стыд — сильнее (хуже) смерти). Эквиваленты на русском: 1. Жертвуй головой, а не честью. 2. За честь расплачиваются честью. 3. Лучше умереть с честью, чем жить с позором.

*Вопросительные предложения. Бешиктеги баланын бек болорун ким билет?* (Будет ли крепок младенец в колыбели — как знать? Выйдет ли из утробного ребенка хан — как знать? Эквиваленты на русском: 1. Вчера Макар гряды копал, а ныне Макар в воеводы попал. 2. Чем черт не шутит.

*Өз элиңди жаман деп, жакшы элди кайдан табасың?* (Где найдешь хороший народ, коли говоришь свой народ плох?). В данных строках из эпоса «Манас», построенных на синтаксическом параллелизме, звучат наставления. Речь идет о том, что человек - основа своего места рождения, что хотя отношение Жакыпа (отца Манаса) к внуку (Семетей, сына Манаса) враждебно, но Семетей обязан простить деда, и что даже если Семетей видит, что намерения родственников его отца недоброжелательны, он должен возвратиться к своим корням. Эти строки из «Манаса» встречаются и в народных произведениях — человек обязан уважать свои корни, то есть предков.

*Побудительные предложения. Мал сактаба, ар сакта* (Не береги скот, береги честь). Эквиваленты на русском: 1. Богатство прах, а честь дорога.

*Ачканы ашменен коркутпа* (Голодного не пугай пищей). *Бакыргандан коркпо, тымызындан корк* ( Не бойся крикуна, бойся тихони). Эквивалент в русском: В тихом омуте (болоте) черти водятся. *Бирөөгө күлөм деп, өзүң күлкүгө калба* (Желая осмеять других, не окажись сам осмеянным). *Канаттуунун уясын бузба* (Не тревожь птичье гнездо). *Уялбагандан өзүң уял* (С бессовестным не связывайся (стыдись)).

*Неопределенно-личные предложения. Тандаган — тазга жолугат.* (Выбирать, выбирать, да на плешивого напасть). Эквиваленты на русском: 1. Не найдешь паренька, выйдешь и за пенька. *Ала карганы атынан чакырат* (Ворону зовут по ее имени). Эквиваленты на русском: 1. Вещи следует называть своими именами. 2. Не говори обиняком, говори напрямиком. 3. Каждому слову свое место [3].

*Сложные предложения. Жаман жолдош жоого алдырат, жаман сөз доого алдырат* (Плохой товарищ врагу выдает, Дурное слово в тяжбу влечет.) Эквиваленты на русском: 1. Трус в бою помогает врагу. 2. Худое слово доведет до дела злого. *Жаман киши өз камы үчүн күйүнөт, жакшы киши эл камы үчүн жүгүрөт* (Плохой человек заботится о себе, Добрый человек заботится о народе). Эквиваленты на русском: 1. Не тот человек, кто для себя живет, а тот, кто народу счастье дает. 2. Хлопочет не для дружка, а для своего брюшка. 3.

Добрый Иван — и людям, и нам. худой Иван — ни людям, ни нам [4].

*Сложноподчиненные предложения. Ойноп сүйлөсөн да ойлоп сүйлө* (Хоть говоришь в шутку, обдумай минутку). Близкие по смыслу пословицы на русском языке: 1. Шутки, да оглядывайся. 2. Шутка шуткой, а дело делом. *Жаманга башчы болгуча, жакшыга кошчу бол* (Чем над дураком руководить, лучше у умного стремянным быть) Эквиваленты на русском: 1. Лучше с умным в аду, чем с глупым в раю. 2. Лучше слыть озорником, чем дураком. *Жакшынын өзү өлсө да, сөзү өлбөйт* (Хороший умирает, но слова остаются). Близкие по смыслу пословицы на русском языке: 1. Добрые умирают, да дела их живут. 2. Доброму добрая память. *Эр алса да эл албайт* (Может замуж и пойдет, но народ свой не найдет) [5].

Итак, можно сказать, что использование пословиц в качестве учебных материалов преследует цель наблюдения за функциями языка, делает усвоение грамматических знаний и навыков более увлекательным и усиливает связь между учебными материалами и жизнью. Данное исследование несомненно не ограничивается вышеисследованными пословицами. Этой проблеме можно посвятить объемные труды в области языкознания.

Итак, грамматическое значение использования пословиц при обучении языку научит учащихся не только синтаксически анализировать пословицы но и постигать духовно-нравственное достояние своего народа, ценить фольклорное наследие кыргызского народа, уметь ими пользоваться. Применение пословиц на уроках кыргызского языка, во-первых, раскрывают путь к познанию языковых средств, посредством духовного наследия как пословицы, во-вторых, создают возможности для всестороннего познания духовной культуры, выраженных языковыми средствами в пословицах [6].

Привлечение пословиц помогает обогатить словарный запас школьников и активизировать осмысленное использование пословиц в устной и письменной речи. При этом прежде всего уделяется внимание развитию мышления и творческих способностей учащихся, а вместе с тем и их воспитанию. С помощью использования пословиц учащиеся могут участвовать в беседах и получать ключевую информацию о родном языке. Знание пословиц позволяет учащемуся правильно интерпретировать их и правильно на них реагировать, выражать свои мысли и чувства.

#### Список литературы:

1. Гапаров С. Синтаксическая структура кыргызских пословиц. Фрунзе: Школа, 1979. 139 с.
2. Койчуманов Ж. Кыргызские пословицы и идиомы. Бишкек: Бийиктик, 2011. 580 с.
3. Юдахин К. К. Киргизско-русский словарь. Фрунзе, 1985.
4. Пословицы и поговорки. Бишкек: Шам, 2001. 208 с.
5. Атакулова М. А., Айылчиева Д. Т. О соотношении паремииологии и лингвопаремииологии // Известия ВУЗов. 2014. №11. С. 219-221. EDN ULPRSX.
6. Иманакунуова К. Ш. Проблемы познания языка посредством национального наследия // Бюллетень науки и практики. 2021. Т. 7. №8. С. 455-458. <https://doi.org/10.33619/2414-2948/69/54> EDN ONZADJ

#### References:

1. Gaparov, S. (1979). Sintaksicheskaya struktura kyrgyzskikh poslovits. Frunze. (in Russian).
2. Koichumanov, Zh. (2011). Kyrgyzskie poslovitsy i idiomy. Bishkek: Biiiktik. (in Russian).
3. Yudakhin, K. K. (1985). Kirgizsko-russkii slovar'. Frunze. (in Russian).
4. Poslovitsy i pogovorki (2001). Bishkek. (in Russian).

5. Atakulova, M. A., & Aylchieva, D. T. (2014). O sootnoshenii paremiologii i lingvoparemiologii. *Izvestiya VUZov*, (11), 219-221. EDN ULPRSX. (in Russian).

6. Imanakunova, K. (2021). Issues of Learning Language through National Values. *Bulletin of Science and Practice*, 7(8), 455-458. (in Russian). <https://doi.org/10.33619/2414-2948/69/54> EDN ONZADJ

*Работа поступила  
в редакцию 08.12.2023 г.*

*Принята к публикации  
18.12.2023 г.*

*Ссылка для цитирования:*

Тойчурев Т. К. Кыргызская пословица как средство обучения синтаксису кыргызского языка // Бюллетень науки и практики. 2024. Т. 10. №1. С. 480-484. <https://doi.org/10.33619/2414-2948/98/64>

*Cite as (APA):*

Toichuev, T. (2024). Kyrgyz Proverb as a Means of Teaching the Syntax of the Kyrgyz Language. *Bulletin of Science and Practice*, 10(1), 480-484. (in Russian). <https://doi.org/10.33619/2414-2948/98/64>